

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
10254

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
2016-07-01

**Air cargo and ground equipment —
Vocabulary**

Fret aérien et matériel au sol — Vocabulaire



Reference number
Numéro de référence
ISO 10254:2016(E/F)

© ISO 2016



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2016

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, l'affichage sur l'internet ou sur un Intranet, sans autorisation écrite préalable. Les demandes d'autorisation peuvent être adressées à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: [Foreword - Supplementary information](#)

The committee responsible for this document is ISO/TC 20, *Aircraft and space vehicles*, Subcommittee SC 9, *Air cargo and ground equipment*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 10254:1995), which has been technically revised. It has also been extended to a trilingual (English/French/German) version.

In addition to text written in two of the three official ISO languages (English and French), this document gives text in German. This text is given under the responsibility of the member body/National Committee for Germany (DIN) and is given for information only. Only the text given in the official languages can be considered as ISO text.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'OMC concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir le lien suivant: [Avant-propos — Informations supplémentaires](#).

Le comité chargé de l'élaboration du présent document est l'ISO/TC 20, *Aéronautique et espace*, sous-comité SC 9, *Chargement et équipement au sol*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 10254:1995), qui a fait l'objet d'une révision technique et d'une extension à une version trilingue (anglais – français – allemand).

En complément des termes en anglais et français (deux des trois langues officielles de l'ISO), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre pour l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

Air cargo and ground equipment — Vocabulary

1 Scope

This International Standard defines the terms relating to air cargo and aircraft ground equipment, as used in the other International Standards in these areas.

NOTE The term “weight” is used throughout this International Standard instead of the correct technical term “mass”, in order to conform to current commercial usage.

The terms and abridged definitions of this International Standard are primarily intended to provide uniform understanding of the International Standards prepared by TC20/SC9. However, it is intended that they be used in any other documents, manuals and standards in the areas of air cargo and airport ground equipment.

More detailed definitions are provided when needed in the “Terms and definitions” clause of the specific International Standards prepared by TC20/SC9.

The terms are listed in alphabetic sequence in the English language version. An index allows the identification of terms from their French or German expressions.

Fret aérien et matériel au sol — Vocabulaire

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs au fret aérien et au matériel au sol pour aéronefs, tels qu'utilisés dans les autres Normes internationales dans ces domaines.

NOTE Dans la version anglaise de la présente Norme internationale, le terme « *weight* » (« poids ») est utilisé au lieu du terme techniquement correct « *mass* » (« masse »), pour se conformer à l'usage commercial courant.

Les termes et définitions abrégées de la présente Norme internationale sont en premier lieu destinés à une compréhension homogène des Normes internationales préparées par l'ISO/TC 20/SC 9. Il est cependant recommandé qu'ils soient utilisés dans tous autres documents, manuels et normes portant sur le fret aérien et le matériel au sol aéroportuaire.

Des définitions plus détaillées sont fournies, lorsque nécessaire, dans l'article « Termes et définitions » des Normes internationales spécifiques préparées par l'ISO/TC 20/SC 9.

La séquence alphabétique est celle de la langue anglaise. Un index permet d'identifier les termes à partir de leur expression allemande ou française.

Luftfracht und Bodengeräte — Vokabular

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm legt die Begriffe in Zusammenhang mit Luftfracht und Luftfahrt-Bodengerät fest, wie sie in anderen Internationalen Normen in diesen Bereichen angewendet werden.

Anmerkung In dieser Internationalen Norm wird der Begriff „Gewicht“ durchgehend anstelle des technisch richtigen Begriffs „Masse“ angewendet, um dem üblichen Handelsbrauch zu entsprechen.

Die Begriffe und Abkürzungen dieser Internationalen Norm sind hauptsächlich für ein einheitliches Verständnis der von ISO/TC 20/SC 9 erstellten internationalen Normen vorgesehen. Jedoch ist es empfehlenswert, sie in jeglichen anderen Dokumenten, Anleitungen und Normen in den Bereichen von Luftfracht und Flugplatz-Bodengeräten anzuwenden.

Falls notwendig, werden detailliertere Bestimmungen im Abschnitt 3, Begriffe der von ISO/TC 20/SC 9 erstellten spezifischen Internationalen Normen bereitgestellt.

Die alphabetische Reihenfolge beruht auf der englischen Sprache. Ein Stichwortverzeichnis ermöglicht die Ermittlung der Begriffe aus ihren französischen oder deutschen Termini.